to remove the dark stains without damaging the fabric. Mildew will probably take some time to affect the silicone coatings, so the product may be usable even if it's not nice-looking.

Il est essentiel de sécher complètement le vestibule ou le tunnel de liaison et les arceaux (s'il y a lieu) avant de les entreposer afin d'éviter les conséquences irréversibles de la moisissure ou de la corrosion invisible des arceaux. Entreposez le vestibule ou le tunnel de liaison roulé dans son sac de rangement dans un endroit frais, sec et à l'abri de la lumière directe du soleil. Les traces de moisissure peuvent être nettoyées tel qu'indiqué précédemment, mais il n'existe aucun moyen d'enlever les taches foncées sans endommager le tissu. La moisissure prendra probablement un certain temps avant d'endommager l'enduit de silicone, de sorte que vous pouvez utiliser le produit même si des taches y apparaissent.

REPAIRING YOUR VESTIBULE OR LINK *\/ RÉPARATION DU VESTIBULE ET DU TUNNEL DE LIAISON*

FABRIC AND SEAM TEARS */ DÉCHIRURES DU TISSU ET DES COUTURES*

Watertight repairs to rips can be made using 'Integral Designs Seam Sealant' which has been specifically designed to be compatible with your products fabric. Other suppliers' product can be also used such as McNett Freesole™, Aquaseal™ or Seam Grip™.

For tears shorter than 1.5cm (1/2"), apply duct tape to one side and sealant to the other. On tears longer than 1.5cm, apply duct tape to one side. On the other side place a patch of no-see-um netting extending about 6-12mm (1/4- 1/2") beyond the edges of the tear. Cover the patch thoroughly in sealant. Patches with rounded edges, rather than square edges, are less likely to peel away. On either small or large repairs, the duct tape may be removed once the sealant is completely dry. For longer trips, a sewing kit and extra fabric, webbing, a pole sleeve, and pole shock cord are recommended.

If the repair needed on your product is substantial and beyond your capabilities, contact Integral Designs who will be able to help or direct you to a repair agent.

Vous pouvez réparer les déchirures à l'aide du Seam Sealant de Integral Designs, spécialement conçu pour les tissus de votre vestibule/tunnel de liaison. Vous pouvez également utiliser des produits d'autres fournisseurs tels que le McNettFreesole™, le Aquaseal™ ou le Seam Grip™.

Pour les déchirures de moins de 1,5 cm (0,5 po), appliquez un ruban adhésif (Duct tape) sur un côté et le produit d'étanchéité de l'autre. Pour les déchirures de plus de 1,5 cm, appliquez un ruban adhésif (duct tape) sur un côté et de l'autre côté, mettez un morceau de moustiquaire antibrûlots qui dépasse les extrémités de la déchirure de 6 à 12 mm (de 0,25 à 0,5 po). Appliquez généreusement le produit d'étanchéité sur le morceau de tissu. Les morceaux de tissu arrondis plutôt que carrés sont moins susceptibles de se décoller. Pour les petites ou les grandes déchirures, vous pouvez retirer le ruban adhésif lorsque le produit est bien sec. Pour les expéditions de longue durée, nous recommandons d'apporter une trousse de couture et du tissu, des sangles, un manchon d'arceau et un cordon élastique pour les arceaux.

Dans le cas où les réparations nécessaires sont substantielles et dépassent vos capacités, communiquez avec Integral Designs qui pourra vous aider ou vous diriger vers un réparateur.

BROKEN POLES (IF APPLICABLE) */ ARCEAUX BRISÉS (S'IL Y A LIEU)*

Consider taking a pole repair sleeve along on all trips. In the event of a break, you can slip the slightly oversized pole repair sleeve over the end of a pole. Slide the repair sleeve along until it is centered over the break in the pole, then wrap it into place with duct tape. Broken poles need to be replaced as soon as possible as to avoid further damage to your product. Contact Integral Designs with regards to repair or replacement pole sets.

Pensez à apporter un manchon de réparation dans toute expédition. En cas de bris, glissez le manchon de réparation légèrement surdimensionné par le bout du pôle jusqu'à ce qu'il soit centré sur le bris, puis enveloppez le avec du ruban adhésif (Duct tape) afin qu'il tienne en place. Remplacez la section de l'arceau brisée dès que possible afin d'éviter tout dommage supplémentaire. Communiquez avec Integral Designs pour toute question concernant la réparation ou le remplacement des arceaux.

ZIPPERS */ FERMETURES À GLISSIÈRE*

A worn slider is the cause of most zipper problems as grit greatly accelerates slider wear. Keep the zippers clean by rinsing them in water after use in high wind or sandy environments. Sometimes a careful squeeze with a pair of pliers on both sides of a slider will restore some life. Contact Integral Designs who will be able to help or direct you to a repair agent.

L'usure du curseur est la principale cause des problèmes liés aux fermetures à glissière, car le sable accélère grandement son usure. Rincez les fermetures à glissière après un usage dans des milieux venteux ou sablonneux pour les garder propres. Serrer les deux faces du curseur à l'aide de pinces pourrait prolonger son utilisation. Au besoin, communiquez avec Integral Designs qui pourra vous aider ou vous diriger vers un réparateur.

WARNING *\/ MISES EN GARDE*

GAS EXCHANGE */ TRANFERT DE GAZ*

Harmful gases such as carbon monoxide may accumulate in the closed environment of your vestibule / link due to breathing, lanterns or cooking. 30D silicone impregnated fabric is NOT breathable and allows virtually no air to pass through the fabric. Therefore, open the vents and doors slightly to facilitate the venting and through ventilation process. It is your responsibility to regulate the venting process within your vestibule / link.

En raison de votre respiration, de l'utilisation d'une lanterne ou de la cuisson d'aliments, des gaz nocifs tels que le monoxyde de carbone peuvent s'accumuler dans votre vestibule ou tunnel de liaison lorsqu'il est fermé. Le tissu 30D imprégné de silicone n'est PAS respirant et empêche pratiquement toute évacuation de l'air. Il est donc nécessaire d'ouvrir partiellement les fenêtres d'aération et les portes afin d'aérer le vestibule ou tunnel de liaison. Il est de votre responsabilité d'assurer la ventilation dans le vestibule ou le tunnel de liaison.

FLAMMABLE FABRIC */ TISSU INFLAMMABLE*

The fabric used in this product is highly flammable. Keep it clear of any direct flame and all heat sources. Cooking is advised to be done outside in open spaces. However, if you choose to cook in the shelter of the vestibule, it is advised to cook in the open doorway. EXTREME CARE must be taken while cooking with a stove in your vestibule / link. DO NOT leave stoves, heaters, lanterns or other such items unattended as they can malfunction or tip resulting in a fire. It is your responsibility to ensure safety against potential fire hazards while using heat source equipment inside this product.

By using this product, you understand the limitations of use and have read and understand the warning label attached to the product.

Le tissu utilisé dans la fabrication du produit est hautement inflammable. Tenez le à l'écart de toutes flammes directes et de toute source de chaleur. Nous recommandons de faire la cuisson à l'extérieur, dans un espace ouvert. Si vous décidez toutefois de faire de la cuisson dans le vestibule, nous recommandons de le faire dans l'entrée ouverte. SOYEZ EXTRÊMEMENT PRUDENT lorsque vous utilisez un réchaud dans le vestibule/tunnel de liaison. NE LAISSEZ PAS un réchaud, un appareil de chauffage, une lanterne ou d'autres objets semblables sans surveillance, car une défaillance ou le renversement de l'objet pourrait provoquer un incendie. Il est de votre responsabilité d'assurer la protection contre les risques d'incendie lorsque vous utilisez un appareil produisant une source de chaleur à l'intérieur du vestibule/tunnel de liaison.

En utilisant ce produit, vous confirmez que vous comprenez les limites d'utilisation et que vous avez lu et compris l'étiquette de mise en garde attachée au produit.

WARRANTY / GARANTIE

All Integral Designs products are warrantied to the original owner against defects and workmanship. If a product fails due to manufacturing defect, Integral Designs will repair or replace it at its option. Repairs due to accident, improper use, or wear and tear will be charged on a time and material basis.

Tous les produits Integral Designs offrent une garantie contre les défauts de fabrication à l'acheteur initial. Si un produit s'avère défectueux pour défaut de fabrication, Integral Designs réparera ou remplacera à ses frais. Les réparations dues à un accident, à une mauvaise utilisation ou une l'usure normale sera facturée sur une base horaire et matérielle.

Integral Designs UK & WORLDWIDE HEADQUARTERS (t) +44 (0) 1773.601.870
Integral Designs US (t) 303.926.7228, Integral Designs CANADA (t) 514.273.1119



WWW.INTEGRALDESIGNS.COM

Vestibules & Link Owners Manual / *Manuel D'utilisation Pour Les Vestibules Et Le Tunnel De Liaison*

The Expedition vestibules, Expedition link and Mountain vestibule have been designed to offer extended personalized tenting systems within harsh polar expedition environments, high altitude expedition environments and alpine / mountain environments.

The products range from single poled vestibules, to a double poled link tunnel to a non-poled vestibule. The products are constructed from quality lightweight durable materials and components.

The Integral Designs vestibules / link have been designed with mountaineering passion and engineering skill to take people to the most inhospitable and unique places on the planet.

Les vestibules Expedition et Mountain et le tunnel de liaison Expedition ont été conçus pour ajouter un espace personnalisé à une tente dans les expéditions en milieu polaire rigoureux, en haute altitude ou en montagne.

Les produits offerts comprennent des vestibules à arceau unique, un tunnel de liaison à deux arceaux et un vestibule sans arceau. Ils sont fabriqués avec des matériaux de qualité légers et durables.

La passion de l'alpinisme et l'expertise technique sont à la base de la conception des vestibules et du tunnel de liaison de Integral Designs qui ont pour but de vous faire visiter les endroits les plus inhospitaliers et les plus uniques de la planète.

This Integral Designs vestibules / link manual applies to the following designs:

Le manuel d'utilisation pour les vestibules et le tunnel de liaison de Integral Designs englobe les produits suivants:

- MK4 Vestibule
- MK2 Lite Vestibule
- MK2 Lite Link
- Chock 2 Vestibule

INNOVATIVE OUTDOOR GEAR FOR SELF PROPELLED ADVENTURERS



GENERAL INFORMATION / *RENSEIGNEMENTS GÉNÉRAUX*

PRODUCT DESCRIPTIONS / *DESCRIPTION DU PRODUIT*

The vestibule / link is an extremely versatile floor area and shelter extension system for selected Expedition and Mountain series tents. The Expedition vestibule / link is offered with snow flaps and hoop pole configurations to maximize usability in harsh environments. The Mountain vestibule is based on simplicity as it has no pole construction resulting in a clean sleek finish.

Compatible avec certains modèles de tentes des séries Expedition et Mountain, le vestibule ou tunnel de liaison prolonge l'espace de la tente et offre une surface de plancher extrêmement polyvalente. Le vestibule ou tunnel de liaison Expedition est muni de rabats protégeant de la neige et d'un système d'arceau pour maximiser l'utilisation dans des milieux rigoureux. Le vestibule Mountain est axé sur la simplicité et un fini soigné; son installation ne requiert aucun arceau.

FABRIC DESCRIPTION / *CARACTÉRISTIQUES ET DESCRIPTION DU TISSU*

This product is made from ultralight silicone impregnated Cordura fabric that is waterproof and incredibly strong. The fabric is a high tenacity 30 denier 1.1 oz parachute rip stop nylon impregnated with 1/4 oz of silicone making it one of the lightest waterproof fabrics available. The silicone impregnation keeps the fabric waterproof to a pressure of 1 pound per square inch (2 ft water pressure depth) which exceeds the pressure generated by a hard rainstorm. Because silicone is impregnated through the fabric, the fabric does not absorb water, and the silicone impregnation will not wash or peel off. The fabric will remain soft and pliable in sub-zero temperatures.

Le produit est composé de Cordura ultra léger imprégné de silicone, imperméable et extrêmement robuste. Le tissu de nylon 30 D 1,1 oz offre une haute résistance grâce à sa construction Ripstop et à son imprégnation de 0,25 oz de silicone. Il est en fait un des tissus étanches les plus légers sur le marché. La silicone assure l'étanchéité du tissu jusqu'à une pression d'une livre par pouce carré (équivalente à la pression d'une colonne d'eau de deux pieds), ce qui dépasse la pression générée par un orage violent. Comme la silicone est imprégnée dans le tissu, ce dernier n'absorbe pas l'eau et l'enduit ne se décollera pas ni ne s'effritera avec le temps. Le tissu conservera sa souplesse par temps froid.

SEAM SEALING / *IMPERMÉABILITÉ DES COUTURES*

This product cannot be machine taped as machine tape will not adhere to the silicone impregnated coating. Therefore all the products are supplied with a 1 1⁄2 oz tube of Integral Designs 'Silicone Seam Sealant' which is specially formulated for use on silicone impregnated products. This quantity of silicone will seal at least 40 feet of seams.

Sealing seams is optional. If you plan to use your product in cold dry environments, you may decide not to apply the silicone seam sealant. However if you plan to use your product in cold, damp or wet environments, applying the silicone seam sealant is recommended. The sealing of seams should be done prior to your trip. Silicone seam sealant, if applied to a new and clean seam should only be applied once if done correctly. For a complete seal, spread the minimum possible amount of sealant evenly onto all needle holes, thread and fabric joints on the inside of the fabric.

To help achieve a clean finish it is recommended to use masking tape to mask out the application area. Use an old, but clean tooth brush to apply the sealant sparingly and evenly. Remove masking tape prior to sealant setting. Allow drying overnight for a complete cure. Be sure to apply sealant in well-ventilated area in order to avoid inhaling toxic vapors. Before packing the product for the first time after sealing, check that the silicone is properly dry as freshly cured sealant can bond to itself even when dry. Dry silicone sealant does not crack or peel, remaining flexible in cold conditions. Unused silicone Seam Sealant should be kept in its special zip lock bag to avoid leakage from accidental puncture to the tube.

Compte tenu que les bandes d'étanchéité n'adhèrent pas à une surface imprégnée de silicone, toutes les tentes sont accompagnées d'un tube de 1,5 oz de Silicone Seam Sealant de Integral Designs, spécialement conçu pour les produits imprégnés de silicone. Cette quantité de silicone permettra de sceller au moins 40 pieds de couture.

L'imperméabilisation des coutures est optionnelle. Si vous prévoyez utiliser le vestibule ou le tunnel de liaison dans des milieux froids et secs, il n'est pas nécessaire d'appliquer le produit d'étanchéité en silicone. Si vous prévoyez toutefois l'utiliser dans des milieux froids, humides ou mouillés, il est recommandé d'appliquer le produit d'étanchéité en silicone. Vous devriez procéder à l'imperméabilisation des coutures avant le voyage. Lorsqu'utilisé correctement sur une couture neuve et propre, une seule application du produit d'étanchéité suffira. Pour une étanchéité totale, étendez uniformément une quantité minimale du produit sur l'ensemble des trous à aiguille, des coutures et des joints et ce, sur la partie intérieure du tissu.

Pour un fini propre, on recommande d'utiliser du ruban cache autour de la surface d'application. Prenez une brosse à dents usée, mais propre, pour appliquer le produit d'étanchéité de façon modérée et uniforme. Retirez le ruban cache avant que le produit ne sèche. Laissez le sécher pendant une nuit complète. Assurez-vous d'appliquer le produit d'étanchéité dans un endroit bien aéré afin d'éviter d'inhaler des vapeurs toxiques. Avant d'emballer le produit pour la première fois après l'avoir utilisé, vérifiez que la silicone est bien sèche étant donné que le produit peut se coller à lui même même lorsque sec. Le produit d'étanchéité sec ne se fissure pas et ne s'effrite pas. Il garde sa souplesse par temps froid. Nous recommandons de conserver le reste du produit dans un sac « zip lock » afin d'éviter tout dégât dans le cas où vous auriez accidentellement percé le tube.

PITCHING AND TAKE DOWN / *INSTALLATION ET DÉMONTAGE*

For questions concerning product set-up, please contact the Integral Designs Headquarters or visit www.integraldesigns.com.

When pitching the vestibule / link, ensure you have a compatible tent to connect to. In extreme winds, ensure to secure the vestibule / link to the ground initially and store the other components such as the poles and pegs inside the tent until they are required in the pitching process. This will prevent them from being blown away. During pitching and take down of this product, take care not to stress the poles (if applicable) or fabric as over stressing can result in damage to the component or material. When taking the product down, minimize stress on the shockcord in the poles (if applicable) and speed up disassembly, fold the pole in half and then fold towards the ends two sections at a time.

If time and weather permits during take down, roll the product into the stuff sack. Use the folded poles (if applicable) as a roll width guide. Rolling allows the product to be packed smaller and causes fewer creases on the fabrics. This product can be extremely slippery when rolling, therefore it is recommended to make the rollup distance approximately 2 feet in length. The vestibule / link and poles (if applicable) may be carried separately for easier packing or load sharing. However ensure all components are on your trip as missing components will seriously jeopardize the pitching of your vestibule / link.

Pour toute question concernant l'installation du produit, veuillez communiquer avec le siège de Integral Designs ou visiter www.integraldesigns.com.

Vérifiez la compatibilité du vestibule ou du tunnel de liaison avec la tente avec de le monter. En cas de vents extrêmes, assurez vous de bien ancrer au sol le vestibule ou le tunnel de liaison au départ et de ranger les arceaux et les piquets à l'intérieur de la tente jusqu'à ce que vous les utilisiez. Vous éviterez ainsi de les perdre. Lorsque vous montez et démontez le vestibule ou le tunnel de liaison, prenez soin de ne pas créer trop de pression avec les arceaux sur le tissu (s'il y a lieu) afin d'éviter d'endommager l'équipement. Au moment du démontage, pour réduire la tension sur le cordon élastique dans les arceaux (s'il y a lieu) et accélérer le processus, pliez les arceaux en deux sections égales, puis pliez les extrémités, deux sections à la fois.

Si le temps et les conditions météorologiques le permettent, roulez le vestibule dans son sac de rangement. Utilisez les arceaux pliés (s'il y a lieu) pour déterminer la largeur du rouleau formé avec le vestibule ou le tunnel de liaison. En roulant le vestibule ou le tunnel de liaison, vous le rendrez plus compact et minimiserez le froissement du tissu. Le tissu du vestibule ou du tunnel de liaison peut être extrêmement glissant au moment de le rouler. Nous recommandons donc de le rouler de manière à obtenir un rouleau d'une longueur de deux pieds. Le vestibule ou le tunnel de liaison et les arceaux (s'il y a lieu) peuvent être transportés séparément pour faciliter le rangement ou le partage du poids. Assurez vous toutefois de n'oublier aucun élément, car ils sont tous essentiels au montage du vestibule ou du tunnel de liaison.

CARE AND MAINTENANCE / *SOINS ET ENTRETIEN*

PROTECTING FROM UV / *PROTECTION DU VESTIBULE ET DU TUNNEL DE LIAISON CONTRE LES RAYONS UV*

Ultraviolet damage is the single largest hazard your product faces in its lifetime. Fabrics should not be exposed to sunlight for extended periods of time as this will eventually result in color fading and fabric failure. If extended exposure is unavoidable, cover this product with a tarp or sheet of nylon.

Le dommage causé par les rayons UV représente le plus grand danger pour votre vestibule ou tunnel de liaison. Le tissu ne doit pas être exposé au soleil pendant de longues périodes, car au fil du temps, cela entraînera une décoloration et une défaillance du tissu. Si l'exposition prolongée du vestibule ou du tunnel de liaison au soleil est inévitable, recouvrez le d'une bâche ou d'une toile de nylon.

FOOD IN VESTIBULE OR LINK / *NOURRITURE DANS LE VESTIBULE ET LE TUNNEL DE LIAISON*

Promptly mop up spills with water. Many foods, particularly acidic ones like fruit juices, can weaken synthetic fabrics over time. In any case, it is best not to eat and store foods in this product to avoid attracting animals, which may damage your product and / or endanger your safety.

Si vous renversez de l'eau dans le vestibule ou le tunnel de liaison, nettoyez rapidement le dégât. De nombreux aliments, en particulier les aliments acides tels que les jus de fruits, peuvent affaiblir les tissus synthétiques au fil du temps. Dans tous les cas, il est préférable de ne pas manger ou de conserver de la nourriture dans le vestibule ou le tunnel de liaison afin d'éviter d'attirer des animaux, qui peuvent l'endommager et menacer votre sécurité.

CLEANING / *NETTOYAGE*

Cleaning is easiest when the product is set up. Hand wash with warm water using a sponge and mild, non-detergent soap. Rinse thoroughly to remove all soap residue. Do not dry clean, machine wash or machine dry. Consider leaving stubborn stains (i.e. oil) in place and dusting them with cornstarch or baby powder to prevent transfer to other areas of the product in storage.

If the poles (if applicable) are exposed to salt water, rinse them in fresh water and allow them to dry thoroughly before storing. While aluminum does not rust, it can become brittle over time through unseen corrosion.

Notez qu'il est plus facile de nettoyer le vestibule ou le tunnel de liaison lorsqu'il est monté. Nettoyez le à la main avec de l'eau chaude, une éponge et un savon doux sans détersif. Rincez le soigneusement pour enlever tous les résidus de savon. Le nettoyage à sec et le lavage et le séchage à la machine ne sont pas recommandés. Envisagez de laisser les taches tenaces (par exemple les tâches d'huile) en place et de les saupoudrer de fécule de maïs ou de poudre de talc pour éviter qu'elles ne salissent le reste du tissu une fois le produit entreposé.

Si les arceaux (s'il y a lieu) ont été en contact avec l'eau salée, rincez les avec de l'eau fraîche et laissez les bien sécher avant de les entreposer. Même si l'aluminium ne rouille pas, une corrosion invisible peut le fragiliser avec le temps.

LUBRICATING THE POLES (IF APPLICABLE) / *LUBRIFICATION DES ARCEAUX (S'IL Y A LIEU)*

Occasionally apply a light coating of silicone-based lubricant to the pole connections (put a little on the zippers at the same time). If the poles are used exclusively in marine environments, treat them more frequently.

Appliquez à l'occasion une légère couche de lubrifiant à base de silicone sur les joints des arceaux (mettez en aussi une mince couche sur les fermetures à glissière). Si les arceaux sont utilisés uniquement dans un milieu marin, appliquez le lubrifiant souvent.

STORING / *ENTREPOSAGE DU VESTIBULE ET DU TUNNEL DE LIAISON*

It is essential to dry this product, including poles (if applicable), completely before storage to avoid the irreversible consequences of mildew (mold growth) or hidden pole corrosion. Store the product rolled in its stuff sack in a cool, dry place out of direct sunlight. Mildew can be cleaned as described above, but there is no way